

共和國有關法律和規定，包括澳門特別行政區法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的便利、特權與豁免。

三、以葡萄牙共和國政府或代表葡萄牙共和國政府的任何人為房主或承租人的領事官員住宅將享有與總領事館館舍同樣的免稅待遇。

四、中華人民共和國政府將根據《維也納領事關係公約》及中華人民共和國有關法律和規定，為葡萄牙駐澳門特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

五、雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事事務。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成葡萄牙共和國政府與中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。”

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

第 88/2011 號行政長官公告

厄立特里亞國政府與中華人民共和國政府以換文方式就厄立特里亞國在中華人民共和國香港特別行政區委派名譽領事達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈厄立特里亞國政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，厄立特里亞國政府在中華人民共和國香港特別行政區委派名譽領事，領區為香港特別行政區和澳門特別行政區。

上述協議自二零零五年八月十日起生效。

二零一一年十一月七日發佈。

行政長官 崔世安

and regulations of the People's Republic of China, including the laws and regulations of the Macao Special Administrative Region.

3. The like exemption from dues and taxes as shall be accorded to the premises of the Consulate-General shall be accorded to the residence of a Consular officer of which the Government of the Republic of Portugal, or any person acting on its behalf, is the owner or lessee.

4. The Government of the People's Republic of China will, in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, provide necessary assistance and facilities to the Consulate-General of Portugal in the Macao Special Administrative Region in the exercise of its consular functions.

5. The two sides shall properly handle consular matters between them in the spirit of friendly consultations, and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and international practice.

If the above points are confirmed by a reply note of the Ministry of Foreign Affairs on behalf of the Government of the People's Republic of China, the present note and the reply note of the Ministry of Foreign Affairs shall form an agreement between the two Governments and shall enter into force as from 20 December 1999.”

On behalf of the Government of the People's Republic of China, the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China has the honour to affirm the content of the above Note.

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Portugal in China the assurances of its highest consideration.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 88/2011

O Governo do Estado da Eritreia e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à nomeação de um cônsul honorário do Estado da Eritreia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo do Estado da Eritreia no seu texto autêntico em língua inglesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, o Governo do Estado da Eritreia nomeia um cônsul honorário na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China, cuja área de jurisdição consular inclui a Região Administrativa Especial de Hong Kong e a Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 10 de Agosto de 2005.

Promulgado em 7 de Novembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

The Embassy of the State of Eritrea presents its compliments to the Ministry of the Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to confirm the following on behalf of the government of the State of Eritrea:

The Government of the State of Eritrea and the Government of the People's Republic of China,

Desirous of developing friendly relations between the two countries,

With regard to the appointment of the honorary consul in Hong Kong by the Government of the State of Eritrea, and

Through friendly consultations,

Have agreed as follows:

1. The Government of the People's Republic of China agrees to the appointment of an honorary consul in Hong Kong by the Government of the State of Eritrea, whose consular district shall cover the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) and Macao Special Administrative Region (MSAR).

2. The honorary consul of the State of Eritrea in Hong Kong shall exercise his or her consular functions within the scope as defined in *The Vienna Convention on Consular Relations* done on 24 April 1963, the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, including the laws of HKSAR and MSAR.

3. The Government of the People's Republic of China will, in accordance with *The Vienna Convention on Consular Relations* done on 24 April 1963 and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, accord necessary assistance and facilities for the performance of the functions of the honorary consul of the State of Eritrea in Hong Kong.

4. The honorary consul of the State of Eritrea in Hong Kong should be a permanent resident of HKSAR.

5. The State of Eritrea shall not maintain the honorary consular post upon its establishment of a career consular post in Hong Kong.

6. The two sides shall properly handle consular issues between the two countries in the spirit of friendly consultations, and in accordance with *The Vienna Convention on Consular Relations* and international practice.

If the Ministry of the Foreign Affairs of the People's Republic of China confirms, on behalf of the Government of the People's Republic of China, the foregoing points in a note of reply, this note and the Ministry's note of reply shall constitute an agreement between the two governments, which shall come into force as from the date of the note of reply.

中華人民共和國二零零五年八月十日照會

.....

中華人民共和國外交部向厄立特里亞國駐華大使館致意，並謹提及大使館二〇〇五年八月二日第BEJ188/2005號照會，內容如下：

“厄立特里亞國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表厄立特里亞國政府確認，厄立特里亞國政府和中華人民共和國政府，本着發展兩國友好關係的共同願望，經過友好協商，就厄立特里亞國政府在香港委派名譽領事事達成協議如下：

- 一、中華人民共和國政府同意厄立特里亞國政府在香港委派名譽領事，領區為香港特別行政區和澳門特別行政區。
- 二、厄立特里亞國駐香港名譽領事應在一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》、中華人民共和國有關法律和規定，包括香港特別行政區和澳門特別行政區法律的範圍內執行領事職務。
- 三、中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，為厄立特里亞國駐香港名譽領事執行領事職務提供必要的協助和便利。
- 四、厄立特里亞國駐香港名譽領事必須是香港特別行政區永久性居民。
- 五、厄立特里亞國在香港設立職業領事機構後，不再保留名譽領事。
- 六、雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙中華人民共和國外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部覆照即構成兩國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。”

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

批示摘錄

透過簽署人二零一一年十月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條第一款b)項及第二百六十八條第三款的規定，余華添在政府總部輔助部門擔任第三職階特級行政技術助理員之散位合同，由二零一一年十二月二十日起續期壹年，其報酬相等於330點的百分之五十的條款維持不變。

透過行政長官二零一一年十月二十日之批示：

李仙敏、李艷華、譚綺嫻及郭慧芝，政府總部輔助部門散位合同第一職階二等行政技術助理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期壹年，職級及職階不變，自二零一一年十一月一日起生效。

透過簽署人二零一一年十月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，自二零一一年十一月一日修改梁榮達在政府總部輔助部門任職的編制外合同第三條款，晉階為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240點，另該合同由二零一一年十一月十七日起續期至二零一二年十二月二十七日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，庄永燊在政府總部輔助部門擔任第一職階二等技術員之編制外合同，由二零一一年十一月三十日起續期壹年。

透過簽署人二零一一年十月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，生效日期如下：

崔達銘，由二零一一年十一月十五日起晉階至第七職階輕型車輛司機，薪俸點240點；

黃少球，由二零一一年十一月十八日起晉階至第二職階技術工人，薪俸點160點。

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 18 de Outubro de 2011:

Yee Wah Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, 28.º, n.º 1, alínea b), e 268.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2011, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice salarial 330.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Outubro de 2011:

Lei Sin Man, Lei Im Wa, Tam I Han e Kwok Wai Chi, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, dos SASG — alterado o regime dos seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 24 de Outubro de 2011:

Leong Weng Tat — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SASG, a partir de 1 de Novembro de 2011, e renovado o referido contrato, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, de 17 de Novembro de 2011 a 27 de Dezembro de 2012.

Chong Weng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Novembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 25 de Outubro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Chu Tack Meng Claude, progride para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 15 de Novembro de 2011;

Wong Sio Kao, progride para operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Novembro de 2011.